

BOLLYWOOD POUR ENFANTS

# L'Ombrelle bleue

PANKAJ KAPUR SHREYA SHARMA RÉALISÉ PAR VISHAL BHARDWAJ  
ÉCRIT PAR MINTY KUNWAR TEJPAL ABHISHEK CHAUBEY ET VISHAL BHARDWAJ  
PRODUIT PAR RONNIE SCREWVALA ET VISHAL BHARDWAJ  
PHOTOGRAPHIE DE SACHIN K. KRISHNAN MONTAGE DE AARIF SHAIKH  
MUSIQUE DE VISHAL BHARDWAJ

*Splendor*  
The

DOSSIER PÉDAGOGIQUE



# L'Ombrelle bleue

un film de Vishal Bhardwaj

## SOMMAIRE

### LE FILM

L'histoire . . . . .	3
Le réalisateur Vishal Bhardwaj . . . . .	4
Du livre au film . . . . .	6
Les personnages . . . . .	8

### AUTOUR DU FILM

L'industrie Bollywood . . . . .	10
Les ombrelles japonaises . . . . .	12

QUESTIONS SUR LE FILM . . . . .	13
---------------------------------	----

RÉPONSES . . . . .	14
--------------------	----

**AU CINÉMA**  
**LE 16 DÉCEMBRE**

## LE FILM

### L'histoire

Dans un petit village situé dans les montagnes de l'Himalaya, une jeune fille Biniya accepte d'échanger son porte bonheur contre une magnifique ombrelle bleue d'une touriste japonaise. Ne quittant plus l'ombrelle, l'objet semble lui porter bonheur, et attire les convoitises des villageois, en particulier celle de Nandu, le restaurateur du village, pingre et coléreux. Il veut à tout prix la récupérer, mais un jour, l'ombrelle disparaît, et Biniya mène son enquête...



## Vishal Bhardwaj

Réalisateur – Compositeur



Vishal Bhardwaj est à la fois réalisateur, producteur, scénariste et compositeur sur chacun de ses films. La plupart ont connu beaucoup de succès en Inde, où il fait partie des cinéastes les plus en vue depuis quelques années.

Né le 4 août 1965, Vishal Bhardwaj est diplômé de l'Université de Delhi.

Il a commencé sa carrière en tant que compositeur de musiques de films.

L'ensemble de son œuvre est marquée par l'influence de son ami et mentor Gulzar, un parolier et réalisateur de Bollywood très reconnu en Inde (Oscar de la meilleure chanson originale pour le film *Slumdog Millionnaire*).

C'est avec *Makdee*, un film pour enfants, qu'il fait ses débuts en tant que réalisateur.

Il se fait connaître et acclamer par la critique avec sa trilogie shakespearienne adaptée aux codes bollywoodiens : *Maqbool* en 2003 (*Macbeth*), *Omkara* en 2006 (*Othello*) et *Haider* en 2014 (*Hamlet*).

*L'Ombrelle bleue* (*Chatri Chor*) est son troisième film, et son deuxième à destination du jeune public, dans lequel il se concentre cette fois-ci sur le folklore régional du nord de l'Inde. Le film remporta le Prix du Meilleur Film Jeune Public au National Film Awards en Inde (2006).

## Filmographie

1996 – *Maachis* de Gulzar (compositeur)

1999 – *Godmother* de Vinay Shukla (compositeur)

2002 – *Makdee*

2003 – *Maqbool* (adaptation de *Macbeth* de Shakespeare)

2005 – *L'Ombrelle Bleue* (*Blue Umbrella - Chatri Chor*)

2006 – *Omkara* (adaptation de *Othello* de Shakespeare)

2009 – *Kaniney*

2010 – *Ishqiya* (Compositeur, scénariste et producteur)

2011 – *7 Khoon Maaf*

2013 – *Matru Ki Bijlee Ka Mandola*

2014 – *Haider*



## Du livre au film

Le film *L'Ombrelle bleue* est une adaptation de la nouvelle *The Blue Umbrella* (1980) de l'auteur indien Ruskin Bond.

Ce dernier est l'auteur de plus de 300 nouvelles, romans et essais. Ruskin Bond est reconnu par le Conseil Indien pour l'Enseignement comme l'un des pionniers de la littérature jeunesse en Inde. En 1957, il a reçu le prix littéraire anglais John-Llewellyn-Rhys pour son premier roman *The Room on the Roof*.

En 1999, le gouvernement indien lui a décerné la Padma Shri, une décoration civile attribuée à ceux qui se distinguent dans des domaines artistiques, éducatifs, industriels, littéraires, scientifiques et sportifs. Puis, en 2014, il a reçu la Padma Bhushan, une décoration civile indienne décernée par le gouvernement à ceux qui ont rendu un service d'ordre élevé à la nation, dans n'importe quel domaine.

Le film *L'Ombrelle bleue* est issu d'une première collaboration de Vishal Bhardwaj et Ruskin Bond. Ils retravailleront ensemble par la suite sur le film *7 Khoon Maaf* (2011).

Sorti en 2005 en Inde, en Corée du Sud et aux Etats-Unis, *L'Ombrelle bleue* a reçu le prix du meilleur film pour enfants lors de la cérémonie du Film National d'Inde.



## Les personnages

Le film explore les désirs des personnages, leur obsession matérialiste et leur relation au bonheur.



### NANDU – Pankaj Kapur

Nandu est propriétaire d'une vieille échoppe de thé et arnaque les enfants et les touristes de son village.

Pankaj Kapur fait une belle performance d'acteur dans ce film. Il est mentionné comme le « père spirituel » du jeune Shahid Kapoor, star des films bollywoodiens en Inde. On le retrouve également dans *Maqbool* du même réalisateur.



### BINIYA – Shreya Sharma

Biniya habite dans le même village éloigné que Nandu, avec sa mère et son frère aîné. Un jour, elle aperçoit une ombrelle bleue tombée du ciel, qui appartient à une touriste japonaise. Elle accepte de l'échanger contre son porte-bonheur traditionnel.

Biniya est le premier rôle au cinéma de Shreya Sharma.



## AUTOUR DU FILM

### L'industrie Bollywood

L'Inde est le plus gros producteur de films au monde (plus de 900 longs métrages chaque année). C'est l'une des industries les plus prolifiques du pays. Il y a plus de 13000 cinémas en Inde! (contre un peu plus de 2000 en France).

On appelle **Bollywood** l'industrie du cinéma indien des studios de Mumbai (anciennement Bombay), la capitale économique de l'Inde. Le terme bollywood combine les noms de ville « Bombay » et « Hollywood ».

Les films Bollywood sont principalement tournés en langue hindi, la langue officielle de l'Inde (parlé par 30% de la population), car ils sont destinés au plus grand nombre. Étrangement, les habitants de Bombay ne parlent pas hindi. 22 langues régionales sont officiellement reconnues par la Constitution indienne.

Très connue en Occident, Bollywood n'est pourtant pas l'unique industrie du cinéma en Inde.

On compte ainsi les films Jollywood (en langue assamais), Brijwood (en braj bhasha), Chollywood (en chhattisgarhi), Gollywood (en gujarati), Sandalwood (en kannada), Mollywood (en malayalam), Ollywood (en oriya), Punjwood (en pendjabi), Kollywood (en tamoul), Tollywood (en telugu), etc.

Les films de l'industrie Bollywood englobe tout un genre cinématographique qui comprend des codes spécifiques.

La spécialité de ce cinéma est de copier et d'adapter un scénario étranger au goût du public local en y ajoutant notamment des chansons et des danses (6 par film selon la règle du genre) pour un film qui durera environ trois heures.

#### Quelques codes récurrents :

- ♦ des chants accompagnés de danses indiennes qui révèlent les sentiments des personnages (la musique des films sort à la radio et à la télé avant que le film ne soit sur les écrans!)
- ♦ des couleurs vives pour les costumes, les décors, etc
- ♦ des scènes fortes émotionnellement, les comédiens sur-jouent les émotions

- ♦ une histoire d'amour impossible entre un homme et une femme
- ♦ le comique de situation (chutes grotesques, personnages ridicules)
- ♦ l'Inde moderne est confrontée à l'Inde traditionnelle
- ♦ les contacts humains sont interdits c'est pourquoi ils sont suggérés.

**Peux-tu retrouver, en les prenant point par point, tous ces codes dans *L'Ombrelle Bleue* ?**

**En quelle langue parlent les personnages ?**

**A TON TOUR DE JOUER COMME LES COMÉDIENS !**  
Essaye de faire deviner les émotions suivantes à tes amis en les mimant :

**l'effroi**



**l'amour**



**la déception**



**la joie**



**la haine**



**la tristesse**



**la colère**



**la joie**



**la tristesse**



## Les ombrelles japonaises

Les ombrelles japonaises traditionnelles sont appelées les **wasaga**. Elles sont confectionnées en bambou et en papier «washi» (c'est du papier japonais élaboré à base de riz).

Initialement, elles servent à se protéger du soleil en créant une ombre.

Elles ressemblent beaucoup au parapluie qui nous protège de la pluie, mais le tissu des ombrelles n'est, lui, pas nécessairement imperméable.



Le tissu qui est utilisé est souvent de couleur claire pour ne pas absorber la chaleur émise par le rayonnement solaire.

On trouve cependant aussi des ombrelles confectionnées pour protéger à la fois de la pluie et du soleil.

Les ombrelles sont arrivées au Japon au XII<sup>ème</sup> siècle à l'ère Kamakura (1192-1333) mais c'est bien plus tard que leur usage s'est étendu, à l'ère d'Edo (1603-1867). Elles étaient destinées aux Nobles de la Cour. Peu à peu, leur utilisation s'est étendue au plus grand nombre. Les wasaga accompagnent les japonais dans leurs festivités et cérémonies.

Il en existe différents styles :

- ◆ la **janome** (mince et légère) et la **bangasa** (solide et adaptée à la pluie) ont souvent un cercle blanc au dessus de l'ombrelle qui ressemble à «l'œil du serpent» ;
- ◆ la **maigasa** et la **buyôgasa**, petites et légères (ombrelles en papier ou en soie non étanches, utilisées pour les danses classiques et traditionnelles japonaises) ;
- ◆ la **nodategasa**, surnommée «le roi des wasagas», est plus luxueuse et confectionnée avec des matériaux de qualité (utilisée pour les cérémonies du thé, dans les sanctuaires, les temples et les grandes cérémonies traditionnelles).

En Inde, l'ombrelle, ou **chattra** (en sanskrit) qui signifie champignon, est un objet luxueux. Il symbolise le ciel qui forme un dôme au-dessus de la montagne. C'est aussi un symbole de royauté et de pouvoir qui est attribué à certaines divinités.

Comme elle protège du soleil et de la chaleur, sur le plan spirituel elle protège des maux et de la souffrance. Les hauts dignitaires spirituels avaient une ombrelle en soie et les souverains temporels en avaient une en plumes de paons.

**Quel type d'ombrelle est celle du film ?**

**Pourquoi Nandu souhaite-t-il posséder l'ombrelle de Biniya ?  
Que représente-t-elle, symboliquement, pour les personnages ?**

**Que révèle l'arrivée de cette ombrelle des caractères des personnages ?**

### QUESTIONS SUR LE FILM

1. Comment Biniya découvre-t-elle l'ombrelle ?
2. Comment réagit la mère de Biniya quand elle rentre chez elle avec son ombrelle ?
3. Quel métier exerce Nandu ?
4. Décris les relations entre Nandu et les habitants du village ?
5. Que propose Nandu à Biniya ?
6. Combien coûte l'ombrelle japonaise en importation ?
7. Combien propose Nandu à Biniya pour lui acheter l'ombrelle ?
8. Comment Nandu réussit-il à posséder l'ombrelle ?
9. Quelle astuce Nandu trouve-t-il pour profiter de l'ombrelle sans être démasqué ?
10. À quel moment Biniya est-elle certaine que l'ombrelle de Nandu est la sienne ?
11. Comment découvre-t-on la supercherie de Nandu ?
12. Comment réagissent les villageois ?
13. À la fin, que Biniya décide-t-elle de faire de son ombrelle et pourquoi ?
14. Qui garde l'ombrelle à la fin de l'histoire ?

# RÉPONSES

## AUTOUR DU FILM

### L'industrie Bollywood

*Peux-tu retrouver, en les prenant point par point, tous ces codes dans le film L'Ombrelle Bleue ?*

- ◆ Les enfants dansent et chantent plusieurs fois dans le film. On voit par exemple Biniya chanter son amour pour l'ombrelle dans les montagnes.
- ◆ L'ombrelle bleue est d'une couleur très vive et se distingue dans les grands paysages montagneux enneigés. Les villageois portent des vêtements de fêtes colorés. Biniya est habillée en rose, en jaune etc. En d'autres saisons, les pans de montagnes sont très verdoyants.
- ◆ Les comédiens sur-jouent les émotions. On voit par exemple Biniya très triste sans son ombrelle, elle refuse de manger, de sourire, erre seule dans les rues et ne participe plus à la vie du village.
- ◆ Ici, pas d'histoire d'amour entre un homme et une femme. Par contre, Biniya et Nandu aiment démesurément l'ombrelle.
- ◆ Nandu est un personnage grotesque qui ment effrontément. Quand on le soupçonne d'avoir l'ombrelle, il met son échoppe sans dessus-dessous. Par la suite, il se pavane avec son ombrelle rose, il danse ridiculement avec et tout le monde le suit. Les personnages sont caricaturés. Nandu imagine le frère de Biniya comme un homme démesurément musclé. L'humour parodique jalonne le film, par exemple quand Biniya utilise son ombrelle pour faire fuir le serpent, c'est une parodie des films de super-héros.
- ◆ La mère ne comprend pas la passion de Biniya pour l'ombrelle et la gronde pour l'avoir échangé contre son porte-bonheur traditionnel. Elle se méfie des touristes occidentaux. A contrario, le grand frère de Biniya, défend sa sœur. Il est plus en phase avec le monde moderne qui l'entoure et auquel il souhaite appartenir. Il prête, par exemple, une attention particulière à son apparence (il fait de la musculation).
- ◆ Dans ce film pour les enfants, aucun contact humain n'est suggéré, seule la passion pour l'ombrelle de la part de Biniya et Nandu y est dépeinte.

*En quelle langue parlent les personnages ?*

En hindi, la langue des films Bollywood.

### Les ombrelles japonaises

*Quel type d'ombrelle est celle du film ?*

L'ombrelle du film ressemble à une ombrelle de style bangasa. Elle est solide, se porte aisément et résiste à la pluie.

*Pourquoi Nandu souhaite-t-il posséder l'ombrelle de Biniya ?  
Que représente-t-elle, symboliquement, pour les personnages ?*

Depuis que Biniya se promène avec son ombrelle, tous les regards sont braqués sur elle (villageois et touristes), cela attise la jalousie de Nandu. L'ombrelle représente symboliquement, pour celui qui la possède, une forme de supériorité et de pouvoir.

*Que révèle l'arrivée de cette ombrelle des caractères des personnages ?*

À l'arrivée de l'ombrelle, Biniya se montre fière tandis que la jalousie et l'envie de Nandu est révélée.

## QUESTIONS SUR LE FILM

1. Elle est sur un pan de montagne et l'ombrelle tombe du ciel devant elle.
2. Elle est en colère contre Biniya qui a échangé son amulette précieuse contre l'ombrelle.
3. Il est commerçant.
4. Il arnaque les enfants. Il leur propose de troquer des biens sur de très longues durées.
5. Il tente de l'amadouer avec une sucette puis lui propose d'échanger son ombrelle contre d'autres biens. Il veut lui troquer contre des chocolats, des biscuits, un gâteau de pommes de terre, des pickles de carottes (ce sont des légumes vinaigrés en conserve), des feux de bengale pour Diwali (c'est une fête des lumières, traditionnelle indienne), des pistolets à eau pour Holi (c'est une fête des couleurs, traditionnelle indienne), des mûres, des jujubes et des mangues.
6. Elle coûte 2500 roupies.
7. Il lui propose de lui payer l'ombrelle 150 roupies.
8. Il paye un enfant pour la voler.
9. Il la fait teindre en rouge et fait croire qu'il l'a fait importer.
10. Quand il n'arrive pas à la fermer. Elle seule sait comment la replier.
11. Lors du championnat de lutte qu'il préside, la nouvelle teinture rouge, de mauvaise qualité, part sous la pluie devant tout le village.
12. Ils mettent en place un tribunal. Nandu a déshonoré le village (il a menti à tout le monde et a volé), le jury décide donc de le bannir du village.
13. Nandu a décidé de rester au village mais il est renié et moqué de tous les habitants qui le détestent. Il est devenu pauvre et esseulé. Prise de pitié, Biniya vient lui acheter des biscuits et lui laisse l'ombrelle.
14. Nandu veut rendre l'ombrelle à Biniya mais elle lui affirme que ce n'est pas la sienne. L'ombrelle finit sur le toit de l'échoppe. Elle veille maintenant, symboliquement, sur tout le village.

**Splendor**  
films

Le dossier de presse, le dossier pédagogique, la fiche atelier  
et les visuels HD du film sont téléchargeables sur notre site

[www.splendor-films.com](http://www.splendor-films.com)